

Die Fahrt zur Loreley ist wunderschön

Călătoria la Loreley e splendidă

Tabel sinoptic

În această ultimă lecție din seria a doua nu apar noi structuri gramaticale.

Iată în schimb câteva informații despre stîncă Loreley:

Între localitățile St. Goar și Oberwesel, din Rin se înalță, pe partea dreaptă, o stîncă înaltă de 132 metri. În acest loc, apele Rinului sînt deosebit de periculoase, iar ecoul stîncii este de-a dreptul fascinant. Este așadar un loc deosebit, astfel încît nu este surprinzător că în legătură cu el s-au țesut de-a lungul timpului diferite legende. Potrivit unei legende, în evul mediu, în peștera din stîncă Loreley era ascunsă comoara Nibelungilor, care era păzită de iele.

Imaginea fermecătoarei Loreley șezînd pe stîncă a fost creată abia la începutul secolului al 19-lea de poetul Clemens von Brentano. Puțin mai tîrziu, poetul Heinrich Heine a scris celebra poezie ce începe cu versurile "Eu nu știu ce poate să fie", pusă ulterior pe muzică. De atunci, legenda este larg răspîdită. Pe cît se pare, tot stîncă Loreley se află și la baza legendei potrivit căreia acolo, nu departe de Köln, trăiau *Die Heinzelmännchen von Köln*.

Puteți spune

Pentru a întreba dacă cineva știa un anumit lucru:

Hast du das gewußt?

Haben Sie das gewußt?

Dacă ați întrebat pe cineva ceva și nu v-a răspuns:

Ich habe dich etwas gefragt!

Ich habe Sie etwas gefragt!

Andreas, doamna Berger, domnul Dr. Thürmann și Ex s-au întîlnit la un debarcader de pe malul Rinului. Vor să facă împreună o călătorie pe Rin, un fluviu impunător ce trece și prin Köln.

Andreas: Da stehen aber viele Leute.

Dr. Thürmann: Kein Wunder, bei dem Wetter!

Andreas: Hoffentlich bekommen wir noch Karten.

Frau Berger: Aber sicher. (Oftînd) Ach – die Fahrt zur Loreley ist einfach wunderschön.

Ex: Loreley? Die kenne ich. (Visătoare) Sie war sehr schön.
 Dr. Thürmann: (pentru sine) Das war doch wieder diese Stimme ... (Către Andreas) Das war doch nicht Ihre Stimme, Herr Schäfer, oder?
 Frau Berger: O – nein! Das war seine zweite Stimme.
 Dr. Thürmann: Woher kommt diese Stimme?
 Frau Berger: (ironic) Tja, das ist das Geheimnis von Herrn Schäfer. (Adresându-se parcă lui Ex) Na, du Geheimnis – kennst du denn auch das Lied von der Loreley?
 Ex: Nein.
 Frau Berger: Dann hör mal gut zu! (Cântă cântecul lui Loreley.)

Vaporul trece acum prin dreptul stîncii Loreley. Căpitanul le povestește pasagerilor legenda.

Mann: Und nun sehen Sie rechts die Loreley. Sehen Sie genau auf den Felsen! Da war sie, die Loreley! Sie war wunderschön. Viele, viele Schiffer haben sie gesehen – einmal und nie wieder! Sehen Sie genau auf den Felsen. Vielleicht sehen Sie sie ja.

Cu acest prilej, Andreas află că, potrivit altei legende, în peșteră au locuit odinioară *die Heinzelmännchen*, spiridușii din Köln. Vrea să știe ceva mai exact de la Ex, dar degeaba. Ex nu mai răspunde.

Mann: In dem Felsen war früher eine Höhle. Dort waren die Heinzelmännchen zu Hause – sagt man.
 Andreas: Ex, hast du das gewußt?
 Ex: (își drege doar glasul)
 Andreas: Ex, ich habe dich etwas gefragt!
 Ex: (își drege doar glasul)
 Andreas: Warst du da früher? Kommst du da her? Ex, kennst du die Heinzelmännchen?
 (Ex nu răspunde.) Ex, wo bist du? Ex, ich höre dich nicht! Ex!!
 Frau Berger: Was ist denn los?
 Andreas: Ich glaube, Ex ist weg.

Wörter und Wendungen

Kein Wunder, bei dem Wetter!
 das Wunder
 das Wetter
 Aber sicher.
 zuhören
 der Felsen
 die Schiffer (*plural*)
 einmal und nie wieder
 Höhle

Nu e de mirare, pe așa o vreme!
 minune, miracol
 vremea
 desigur, cu siguranță
 a asculta
 stînca
 marinarii
 o dată în viață
 peșteră

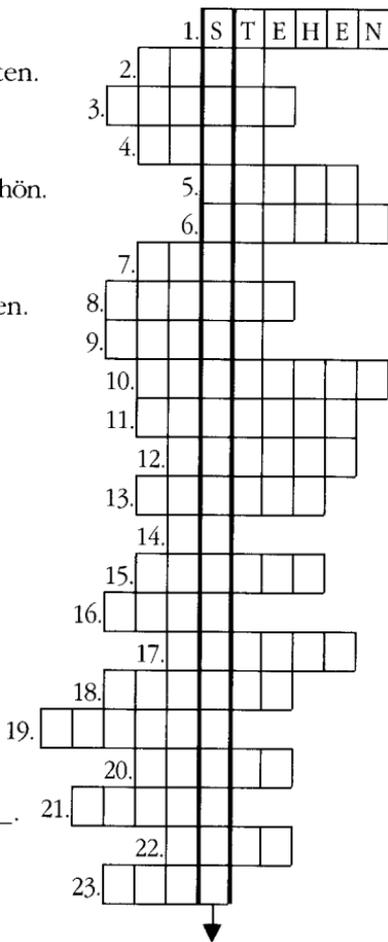
Hast du das gewußt?
 Kommst du da her?
 herkommen
 Ich höre dich nicht!
 Alles Gute!

Ştii (asta)?
 De acolo vii tu?
 a veni încoace, a proveni
 Nu te aud!
 Toate cele bune!

Übungen

1 Puneți cuvintele care lipsesc și scrieți-le apoi în pătrățelele alăturate.

1. Da stehen aber viele Leute.
2. Hoffentlich bekommen wir _____ Karten.
3. Aber _____!
4. _____ Wunder! Bei dem Wetter!
5. Die _____ zur Loreley ist einfach wunderschön.
6. Sehen Sie genau auf den _____.
7. Ex, _____ du das gewußt?
8. Die _____ hat Dr. Thürmann eingeladen.
9. Ex, ich habe dich _____ gefragt.
10. Viele _____ haben sie gesehen.
11. _____? Die kenne ich.
12. Das war doch wieder diese _____.
13. Ich _____, Ex ist weg.
14. Hör mal gut _____!
15. Dr. Thürmann hatte einen _____.
16. Kennst du das _____ von der ...?
17. Und nun sehen Sie _____ die ...
18. _____ und nie
19. _____
20. In dem Felsen war früher eine _____.
21. Dort waren die Heinzelmännchen zu _____.
22. Ex, ich höre _____ nicht!
23. Was ist _____ los?



Sie machen eine _____